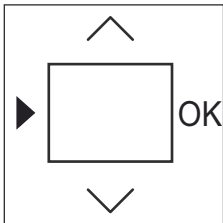
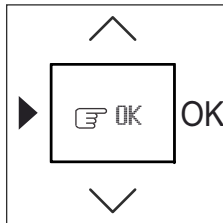


Grundeinstellungen des 6455-101 ...	Basic settings of the 6455-101 ...	Réglages de base du 6455-101 ...	Basisinstellingen van de 6455-101 ...	Настройки по умолчанию устройств 6455-101 ...	Ustawienia podstawowe 6455-101 ...	Grunninnstillinger for 6455-101 ...	Grundinställningar till 6455-101 ...	Perusasetukset 6455-101 ...	Impostazioni di base di 6455-101 ...	Ajustes básicos del 6455-101 ...	6455-101 ... 基本设置
Service Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid Zentraler Vertriebsservice: Tel.: +49 2351 956-1600, Fax: +49 2351 956-1700 www.BUSCH-JAEGER.com											
Information Astro-Funktion Die Astro-Funktion passt die Schaltzeiten täglich dem jahreszeitlichen Verlauf von Sonnenaufgang und Sonnenuntergang automatisch an. Gerät einstellen und Sprache auswählen Alle Einstellungen des Gerätes erfolgen unterstützt durch eine textgesteuerte Bedienerführung. Bei der ersten Inbetriebnahme muss vorab das Land eingestellt werden. Über die Auswahl des Landes wird automatisch die Sprache eingestellt und damit verbunden wird automatisch die Astrozeit zugeordnet.	Information Astro-funktion The astro function daily adjusts the switching times automatically to the yearly process of sunrise and sunset. Setting the device and selecting the language All settings of the device are carried out supported by text-controlled operator prompting. The country has to be set first during initial commissioning. The language is set automatically via the country selection and the astro time is automatically assigned.	Информация Сезонная функция Сезонная функция ежедневно автоматически подстраивает время переключения в соответствии с годовым циклом времени восхода и захода солнца. Настройка устройства и выбор языка Все настройки устройства осуществляются с поддержкой текстового пользовательского интерфейса. Перед первым вводом эксплуатации следует настроить страну. При выборе страны устанавливается соответствующий язык интерфейса и осуществляется автоматическая привязка к астрономическому времени.	Informasjon Astro-funksjon Astro-funksjonen tilpasser daglig automatisk koblingstidene til årstidsvariasjonen for soloppgang og -nedgang. Stille inn apparatet og velge språk Alle innstillinger til apparatet skjer støttet av en tekststyrt betjening. Ved første gangs inngangsetting må man først stille inn land. Ved valg av land blir stiller man inn språk og samtidig blir Astrotidene automatisk tilordnet.	Information Astro-funktion Astro-funktionen anpassar dagligen kopplingstiderna utifrån päivittäin auringonnousun ja -laskun mukaisesti vuosikierron mukaan. Ställa in enheten och välja språk Alla enhetens inställningar görs med stöd från en textstyrd guide. Vid den första ibruktagningen måste du först välja land. Via valet av land så ställs även språket in och dessutom tilldelas de förbundna astro-tiderna automatiskt.	Informations Fonction Astro La fonction Astro exécute une adaptation automatique quotidienne des heures de commutation au lever et coucher du soleil en fonction des saisons. Réglage de l'appareil et sélection de la langue Tous les réglages de l'appareil sont réalisés à l'aide d'un guidage textuel de l'utilisateur. Lors de la première mise en service, il faut régler la langue, l'heure et la date. La sélection du pays permet de régler la langue et donc également l'affectation automatique de l'heure astro.	Informaatio ASTRO-toiminto Astro-toiminto sovittaa kytkentäajajat automaattisesti päivittäin auringonnousun ja -laskun mukaisesti vuosikierron mukaan. Laitteen asetusten tekeminen ja kielen valitseminen Laitteen kaikkia asetuksia tuetaan tekstiohjatuilla käyttöajohjauksella. Ensimmäisen käyttöönoton yhteydessä on ensin asetettava maa. Sijaintimaan valinnalla asetetaan kieli ja sen mukaan valitaan automaattisesti myös Astro-aika.	Informatie ASTRO-functie De astro-functie past de schakeltijden dagelijks automatisch aan het verloop van de zonsopgang en zonsondergang in het betreffende seizoen aan. Apparaat instellen en taal kiezen Alle instellingen van het apparaat worden uitgevoerd met behulp van een tekstgestuurde bedieningsnavigatie. Bij de eerste inbedrijfname moet eerst het land worden ingesteld. De taal wordt ingesteld door het selecteren van een land. Daarmee wordt automatisch ook de astrotijd toegewezen.	Информация Сезонная функция Сезонная функция ежедневно автоматически подстраивает время переключения в соответствии с годовым циклом времени восхода и захода солнца. Настройка устройства и выбор языка Все настройки устройства осуществляются с поддержкой текстового пользовательского интерфейса. Перед первым вводом эксплуатации следует настроить страну. При выборе страны устанавливается соответствующий язык интерфейса и осуществляется автоматическая привязка к астрономическому времени.	Información Función Astro La función Astro adapta automáticamente los intervalos de conexión diariamente a las salidas y puestas del sol cambiantes a lo largo del año. Ajustar el aparato y seleccionar el idioma Todos los ajustes del aparato se realizan con el apoyo con un menú guiado por texto. En la primera puesta en servicio se debe ajustar previamente el país. Al seleccionar el país, automáticamente se ajusta el idioma y, al mismo tiempo, se asigna automáticamente el tiempo Astro.	Informacja Funkcja astro Funkcja astro codziennie automatycznie dopasowuje czasy przełączania do sezonowych zmian pory wschodu i zachodu słońca. Ustawianie urządzenia i wybór języka Ustawianie urządzenia wspomagane jest przez menu tekstowe. Przy pierwszym uruchamianiu należy ustawić kraj. Przez wybór kraju ustawiany jest język i automatycznie przyporządkowywany jest związany z tym czas astronomiczny.	
Erstinbetriebnahme Nach dem Herstellen der Stromversorgung wird die Inbetriebnahmeseite angezeigt. Na verbinding met de voeding wordt de inbedrijfnamepagina weergegeven.	Start-up The Start-up page is displayed after the power supply has been established. После включения питания появляется окно ввода в эксплуатацию.	Première mise en service Une fois que l'alimentation électrique a été établie, la page de mise en service s'affiche. Po podłączeniu zasilania wyświetlana jest strona uruchamiania.	Eerste inbedrijfname	Первый ввод в эксплуатацию 	Pierwsze uruchomienie 	Første igangkjøring 	Första ibruktagning	Ensimmäinen käyttöönotto När strömförsyningen er opprettet, vises igangsettingssiden. Attivata l'alimentazione elettrica viene visualizzata la pagina della messa in servizio.	Prima messa in servizio När strömförsörjningen har skapats så visas ibruktagningssidan. Una vez establecida la alimentación de corriente, se muestra la página de puesta en marcha.	Primera puesta en marcha Virransyötön kytkemisen jälkeen näkyviin ilmestyy käyttönotto sivu. 连接电源后将弹出调试页面。	首次调试
1. Die OK-Taste drücken. – Das Menü „Landesauswahl“ wird angezeigt. 2. Das Land auswählen und mit OK bestätigen. – Das Menü "Datum-Uhrzeit" wird angezeigt. 3. Das Datum und die Uhrzeit einstellen und jeweils mit OK bestätigen. – Nach dem Bestätigen der Sekunden wird die Hauptseite angezeigt. Das Gerät ist betriebsbereit. Für einen Reset die gesamte Wippe für 5 Sekunden drücken. – Die Inbetriebnahmeseite wird angezeigt.	1. Press the OK button. – The "Select country" menu is displayed. 2. Select the country and confirm with OK. – The "Date-time" menu is displayed. 3. Set the date and time and confirm with OK each time. – The main page is displayed after the seconds have been confirmed. The device is ready for operation. To reset, press the entire rocker for 5 seconds. – The start-up page is displayed.	1. Appuyez sur la touche OK. – Menu « Choix du pays » s'affiche. 2. Sélectionner le pays et confirmer avec OK. – Le menu « Date/Heure » s'affiche. 3. Régler la date et l'heure et confirmer à chaque fois avec OK. – Après confirmation des secondes, la page principale s'affiche. L'appareil est prêt à fonctionner. Appuyer sur le bouton poussoir pendant 5 secondes pour tout réinitialiser. – La page de mise en service s'affiche.	1. Op de OK-toets drukken. – Het menu "Land selecteren" verschijnt. 2. Het land selecteren en met OK bevestigen. – Het menu "Datum-tijd" verschijnt. 3. Datum en tijd instellen en met OK bevestigen. – Na het bevestigen van de seconden verschijnt de hoofdpagina. Het apparaat is klaar voor gebruik. Om te resetten de hele bedieningswip 5 seconden indrukken. – De inbedrijfnamepagina wordt weergegeven.	1. Нажмите клавишу ОК. – Появится меню «Выбор страны». 2. Выберите страну и нажмите ОК для подтверждения. – Появится меню «Дата - время». 3. Настройте дату и время и снова нажмите ОК для подтверждения. – После подтверждения установи секунд появится главное окно. Устройство готово к работе. Для сброса нажмите клавишу целиком и удерживайте в течение 5 секунд. – Появится окно ввода в эксплуатацию.	1. Nacisnąć klawisz OK. – Wyświetla się menu „Wybór kraju”. 2. Wybrać kraj i potwierdzić klawiszem OK. – Wyświetla się menu „Data - godzina”. 3. Ustawić datę i godzinę i potwierdzić za każdym razem klawiszem OK. – Po potwierdzeniu sekund wyświetlana jest główna strona. Urządzenie jest gotowe do pracy. W celu resetu należy nacisnąć cały klawisz przez 5 sekund. – Wyświetlana jest strona uruchamiania.	1. Trykk på OK-knappen. – Menyen "Velge land" vises. 2. Velg land og bekreft med OK. – Menyen "Datum-Tid" vises. 3. Still inn dato og klokkeslett og bekreft med OK. – Når sekundene er bekreftet, vises hovedsiden. Enheten er klar for drift. For tilbakestilling må hele vippen trykkes inn i 5 sekunder. – Igangsettingssiden vises.	1. Tryck på OK-knappen. – Menyn "Landsval" visas. 2. Välj land och bekräfta med OK. – Menyn "Datum-Tid" visas. 3. Ställ in datum och tid och bekräfta båda med OK. – När du har bekräftat sekundinställningen så visas huvudsidan. Apparaten är klar för användning. För att återställa ska du trycka på hela vippknappen i 5 sekunder. – Ibruktagningssidan visas.	1. Paina OK-painiketta. – Valikko "Maan valinta" ilmestyy näkyviin. 2. Valitse maa ja vahvista valinta painamalla OK. – Valikko "Päivämäärä-kellonaika" ilmestyy näkyviin. 3. Aseta päivämäärä ja kellonaika ja vahvista molemmat tiedot painamalla OK. – Sekuntien vahvistamisen jälkeen näkyviin ilmestyy pääsivu. Laitte on käyttövalmis. Paina koko vippaa 5 sekunnin ajan resetiä varten. – Käyttönotto sivu ilmestyy näkyviin.	1. Premere il tasto OK. – Visualizzazione del menu "Selezione del paese". 2. Selezionare il paese e confermare con OK. – Visualizzazione del menu "Data-Ora". 3. Impostare la data e l'ora e confermare le impostazioni con OK. – Confermati i secondi viene visualizzata la pagina principale. Il dispositivo è pronto per il funzionamento. Per il reset premere l'intero interruttore per 5 secondi. – Visualizzazione della pagina della messa in servizio.	1. Pulse la tecla OK. – Se muestra el menú "Selecciónar país". 2. Seleccionar el país y confirmar con OK. – Se muestra el menú "Fecha-hora". 3. Ajustar la fecha y la hora y confirmar con OK. – Tras confirmar los segundos, se muestra la página principal. El dispositivo está listo para su funcionamiento. Para restablecer todos los valores, mantener el interruptor de tecla pulsado durante 5 segundos. – Se muestra la página de puesta en servicio.	1. 按下 OK 键。 – 显示菜单"国家选择"。 2. 选择国家并通过 OK 键确认。 – 显示菜单"日期-时间"。 3. 设置日期和时间并分别通过 OK 键确认。 – 确认"秒数"后将显示首页。 该设备已准备好运行。 按下总翘板开关 5 秒钟即可复位。 – 显示调试页面。
Manuelle Bedienung	Manual operation	Commande manuelle	Handmatige bediening	Ручное управление	Obsługa ręczna	Manuell betjening	Manuell användning	Manuaalinen käyttö	Comando manuale	Mando manual	手动操作
Eine manuelle Bedienung ist jederzeit möglich. Die Steuerung von Hand ist wie folgt:	Manual operation is always possible. Manual operation is executed as follows:	Le système peut, à tout moment, être utilisé en mode manuel. La commande manuelle est la suivante :	Handmatige bediening is op ieder moment mogelijk. De handmatige besturing werkt als volgt:	Ручное управление доступно в любой момент. Управление ручном режиме выполняется следующим образом:	Obsługa ręczna jest możliwa w każdym czasie. Ręczne sterowanie przebiega w następujący sposób:	Manuell betjening er alltid mulig. Styring for hånd utføres på følgende måte:	Det är alltid möjligt att gå över till manuell manövrering. Manuell styrning görs så här:	Manuaalinen käyttö on aina mahdollista. Käsisiohjaus tapahtuu seuraavasti:	Il comando manuale è possibile in qualsiasi momento. La procedura di comando manuale è la seguente:	Siempre es posible cambiar al servicio manual. El control manual se realiza de la siguiente manera:	可随时进行手动操作。手动控制操作如下：
▲ Jalousie AUF Kurzer Tastendruck: – Die Jalousie fährt in obere Endstellung – Bei nochmaligen Tastendruck stoppt die Jalousie. Langer Tastendruck: – Die Jalousie fährt nach oben, solange die Taste betätigt wird.	Blind UP Brief press of the button: – The blind travels to the top end position – A further press of the button stops the blind. Long press of the button: – The blind travels up as long as the button is pressed.	Store OUVRIR Brève pression sur la touche : – Le store se déplace jusqu'en fin de course supérieure – La store s'arrête après une pression supplémentaire sur la touche. Appui long sur la touche : – Le store monte tant que la touche est maintenue enfoncée.	Jaloezie OP Korte druk op de toets: – De jaloezie beweegt naar de bovenste eindstand – Door nog een keer op de toets te drukken stopt de jaloezie. Lange druk op de toets: – De jaloezie beweegt naar boven zolang de toets wordt ingedrukt.	Жалюзи ВВЕРХ Кратковременное нажатие на клавишу: – Жалюзи перемещаются в верхнее положение – При повторном нажатии на клавишу жалюзи останавливается. Длительное нажатие на клавишу: – Жалюзи перемещаются вверх, пока нажата клавиша.	Podnoszenie żaluzji Krótkie naciśnięcie klawisza: – Żaluzja przesuwa się w górne położenie końcowe. – Ponowne naciśnięcie klawisza zatrzymuje żaluzję. Długie naciśnięcie klawisza: – Żaluzja przesuwa się w górę przez czas naciskania klawisza.	Kort trykk på tasten: – Persiennen kjører til øvre endestilling – Ved å trykke på knappen igjen stopper persiennen. Langt tastetrykk: Persiennen kjøres oppover så lenge tasten betjenes.	Jalusi UPP Kort tryck på tryckknappen: – Jalusin kör till det övre ändläget – Vid ett ytterligare tryck på tryckknappen så stannar jalusin. Tryck länge på knappen: – Jalusin kör uppåt så länge tryckknappen trycks ner.	Kaihdin YLÖS Lyyhit painikkeen painallus: – Kaihdin ajetaan ylempään pääteasentoon – Kaihdin pysähtyy, kun painiketta painetaan uudelleen. Pitkä painikkeen painallus: – Kaihdinta ajetaan ylös niin kauan kuin painiketta painetaan.	APRI veneziana Azionamento breve del tasto: – La veneziana si porta sulla posizione finale superiore. – Azionando ancora il tasto la veneziana si ferma. Azionamento lungo del tasto: – La veneziana si solleva finché il tasto viene tenuto premuto.	SUBIR persiana Pulsación breve: – La persiana se mueve hacia la posición final superior – Al pulsar otra vez, la persiana se detiene. Pulsación larga: – La persiana sube mientras que se pulse el botón.	百叶窗帘向上 短按按钮： – 百叶窗帘向上部最终位置移动 – 再次按下按钮可停止百叶窗帘。 长按按钮： – 操作按键期间，百叶窗帘向上移动。
▼ Jalousie AB Kurzer Tastendruck: – Die Jalousie fährt in die untere Endstellung – Bei nochmaligen Tastendruck stoppt die Jalousie. Langer Tastendruck: – Die Jalousie fährt nach unten, solange die Taste betätigt wird.	Blind DOWN Brief press of the button: – The blind travels to the bottom end position – A further press of the button stops the blind. Long press of the button: – The blind travels down as long as the button is pressed.	Store FERMER Brève pression sur la touche : – Le store se déplace jusqu'en fin de course inférieure. – La store s'arrête après une pression supplémentaire sur la touche. Appui long sur la touche : – Le store descend tant que la touche est maintenue enfoncée.	Jaloezie OMLAAG Korte druk op de toets: – De jaloezie beweegt naar de onderste eindstand – Door nog een keer op de toets te drukken stopt de jaloezie. Lange druk op de toets: – De jaloezie beweegt naar onderen zolang de toets wordt ingedrukt.	Жалюзи ВНИЗ Кратковременное нажатие на клавишу: – Жалюзи перемещается в нижнее положение – При повторном нажатии на клавишу жалюзи останавливается. Длительное нажатие на клавишу: – Жалюзи перемещаются вниз, пока нажата клавиша.	Opuszczanie żaluzji Krótkie naciśnięcie klawisza: – Żaluzja przesuwa się w dolne położenie końcowe. – Ponowne naciśnięcie klawisza zatrzymuje żaluzję. Długie naciśnięcie klawisza: – Żaluzja przesuwa się w dół przez czas naciskania klawisza.	Persienn NED Kort trykk på tasten: – Persiennen kjører til nedre endestilling – Ved å trykke på knappen igjen stopper persiennen. Langt tastetrykk: Persiennen kjøres nedover så lenge tasten betjenes.	Jalusi NER Kort tryck på tryckknappen: – Jalusin kör till det nedre ändläget – Vid ett ytterligare tryck på tryckknappen så stannar jalusin. Tryck länge på knappen: – Jalusin kör neråt så länge tryckknappen manövreras.	Kaihdin ALAS Lyyhit painikkeen painallus: – Kaihdin ajetaan alempaan pääteasentoon – Kaihdin pysähtyy, kun painiketta painetaan uudelleen. Pitkä painikkeen painallus: – Kaihdinta ajetaan alas niin kauan kuin painiketta painetaan.	CHIUDI veneziana Azionamento breve del tasto: – La veneziana si porta sulla posizione finale inferiore. – Azionando ancora il tasto la veneziana si ferma. Azionamento lungo del tasto: – La veneziana si abbassa finché il tasto viene tenuto premuto.	BAJAR persiana Pulsación breve: – La persiana se mueve hacia la posición final inferior – Al pulsar otra vez, la persiana se detiene. Pulsación larga: – La persiana baja mientras que se pulse el botón.	百叶窗帘向下 短按按钮： – 百叶窗帘向下部最终位置移动 – 再次按下按钮可停止百叶窗帘。 长按按钮： – 操作按键期间，百叶窗帘向下移动。

Parametrierung für den Jalousiebetrieb	Parameter settings for operating the blinds	Paramétrage pour le fonctionnement d'un store	Parametring voor het jaloeziebedrijf	Настройка работы жалюзи	Parametryzacja pracy żaluzji	Parametring for persiennedrift	Parametring för jalousidrift	Kaihindinkäytön parametointi	Parametrizzazione del funzionamento della veneziana	Parametrización para el modo persiana	百叶窗帘运行参数设置	
Für die Parametrierung der Auf- und Abfahrtszeiten der Jalousie gibt es zwei Menüpunkte: „BLOCK-Programmierung“ Die Schaltzeiten brauchen nicht für jeden Wochentag eingegeben werden, sondern für den Block (Mo – Fr) und ein weiteres Mal für den Block (Sa – So). „Individuell“ Die Schaltzeiten werden für jeden Wochentag unabhängig voneinander eingestellt. Eingestellte Zeiten sind nur aktiv im Modus: Automatik, Ferien.	There are two menu items for programming the Up and Down times for the blind: "BLOCK programming" The switching times need not be entered for each weekday, but for block (Mon - Fri) and once more for block (Sat - Sun). "Individual" The switching times for each weekday can be set independent from each other. Set times are only active in mode: Automatic, Holiday.	Le paramétrage des heures de remontée et de descente du store est couvert par deux points de menu : « Programmation en bloc » Ce n'est pas la peine de saisir les heures de commutation pour chaque jour de la semaine, mais pour le bloc (Lu – Ve) et une nouvelle fois pour le bloc (Sa – Di). « Individuellement » Les heures de commutation sont réglées indépendamment les unes des autres pour chaque jour de la semaine. Les horaires définis ne sont actives en mode: Automatique, Vacances.	Kaitimen ylös- ja alasajoaikojen parametrintia varten on olemassa kaksi valikkokohtaa: "LOHKO-ohjelmointi" Kytkentäaikoja ei tarvitse syöttää jokaiselle viikonpäivälle, vaan lohkolle (Ma – Pe) ja vielä kerran lohkolle (La – Su). "Yksilöllinen" Kytkentäajat asetetaan yksitellen jokaiselle viikonpäivälle toisistaan riippumatta. Määrätyinä aikoina toimivat ainoastaan tilassa: Automaattinen, Loma.	Le paramétrage des heures de remontée et de descente du store est couvert par deux points de menu : « Programmation en bloc » Ce n'est pas la peine de saisir les heures de commutation pour chaque jour de la semaine, mais pour le bloc (Lu – Ve) et une nouvelle fois pour le bloc (Sa – Di). « Individuellement » Les heures de commutation sont réglées indépendamment les unes des autres pour chaque jour de la semaine. Les horaires définis ne sont actives en mode: Automatique, Vacances.	Le voci di menu per la parametrizzazione dei tempi di apertura e chiusura della veneziana sono due: "Programmazione a BLOCCO" Non è necessario inserire gli orari di commutazione separatamente per ogni giorno della settimana, è possibile inserirli una prima volta per il blocco (Lu – Ve) e una seconda volta per il blocco (Sa – Do). "Personalizza" È possibile inserire orari di commutazione diversi per ciascun giorno. Impostare gli orari sono attivi solo in modalità: Automatico, Vacanze.	Voor de parametring van de tijden voor het op en neer bewegen van de jaloezie zijn er twee menupunten: "BLOK-programmering" De schakeltijden hoeven niet voor iedere weekday te worden ingevoerd, maar voor het blok (ma – vr) en nog een keer voor het blok (za – zo). "Individueel" Hier kunnen de schakeltijden voor iedere weekday onafhankelijk van elkaar worden ingesteld. Vaste tijden zijn alleen actief in de modus: Manuell, Vakantie.	Для настройки времени поднятия и опускания жалюзи предусмотрены два пункта меню: Программирование группы дней недели Время переключение задается не для каждого дня недели, а для целого блока (пн-пт) и второй раз для блока (сб-вс). Индивидуально Время переключения задается независимо для каждого дня недели. Набор раз активны только в режиме: Автоматическая, отдыха.	Do parametryzacji czasów podnoszenia i opuszczania żaluzji służą dwa punkty menu: „Programowanie blokowe“ Oznacza to, że czasy przełączania nie są podawana dla każdego dnia tygodnia, tylko raz dla bloku (pon. – piąt.), a drugi raz dla bloku (sob. – niedz.). „Indywidualnie“ Tu ustawia się czasy przełączania niezależnie od siebie dla każdego dnia tygodnia. Ustawianie czasu są aktywne tylko w trybie Automatyka, Wakacje.				
BLOCK-Programmierung	BLOCK programming	Programmation EN BLOC	BLOK-programmering	Программирование группы дней недели	Programowanie blokowe	BLOKK-programmering	BLOCK-programmering	LOHKO-ohjelmointi	Programmazione a BLOCCO	Programación en BLOQUE	成组编程	
Dienstag 07.01.2014 10:31 OK	Hauptmenü Schaltzeiten OK	Schaltzeiten Block OK	Schaltzeiten Block öffnen 06:30 Montag-Freitag OK	Schaltzeiten Block schliessen 19:48 Montag-Freitag OK	Schaltzeiten Block öffnen 06:30 Samstag-Sonntag OK	Schaltzeiten Block schliessen 18:30 Samstag-Sonntag OK	Schaltzeiten Block öffnen 06:30 Samstag-Sonntag OK	Schaltzeiten Block schliessen 18:30 Samstag-Sonntag OK	Schaltzeiten Block öffnen 06:30 Samstag-Sonntag OK	Schaltzeiten Block schliessen 18:30 Samstag-Sonntag OK	Schaltzeiten Block schliessen 18:30 Samstag-Sonntag OK	
- Schwarze Pfeiltaste für 5 Sekunden drücken. Das „Hauptmenü“ öffnet sich. - Menüpunkt „Schaltzeiten“ auswählen. - Mit „OK“ bestätigen. - Menüpunkt „Block“ auswählen. - Menüpunkt „Schaltzeiten Block öffnen – Mo –Fr“ öffnet sich. - Wenn gewünscht, die voreingestellte Auffahrtszeit verändern. Mit „OK“ bestätigen. - Menüpunkt „Schaltzeiten Block schließen – Mo –Fr“ öffnet sich. - Wenn gewünscht, die voreingestellte Abfahrtszeit verändern. Mit „OK“ bestätigen. - Die Schritte für den Block Sa –So“ wiederholen, damit die gewünschte Schaltzeit eingestellt wird.	- Press the black arrow key for 5 seconds. The "Main menu" opens. - Select menu item "Switching times". - Confirm with "OK". - Select menu item "Block". - Menu item "Open block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Up time. Confirm with "OK". - Menu item "Close block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Down time. Confirm with "OK". - Repeat the steps for block "Sa –Su" to set the desired switching time.	- Appuyer sur la touche fléchée noire pendant 5 s. Le « Menu principal » s'ouvre. - Sélectionner l'option de menu « Heures de commutation ». - Confirmer avec « OK ». - Sélectionner l'option de menu « En bloc ». - L'option de menu « Heures de commutation Ouverture en bloc Lu - Ve » s'ouvre. - Si nécessaire, modifier l'heure de remontée pré-réglée. Confirmer avec « OK ». - L'option de menu « Heures de commutation Fermeture en bloc » Mo - Fr » s'ouvre. - Si nécessaire, modifier l'heure de descente pré-réglée. Confirmer avec « OK ». - Répéter les étapes pour le bloc Sa-Di pour régler l'heure de commutation souhaitée.	- Paina mustaa nuolipainiketta 5 sekunnin ajan. "Päävalikko" avautuu. - Valitse valikkokohta "Kytkentäajat". - Bekräfta med "OK". - Vali menuitem "Block". - Menu item "Open block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Up time. Confirm with "OK". - Menu item "Close block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Down time. Confirm with "OK". - Repeat the steps for block "Sa –Su" to set the desired switching time.	- Appuyer sur la touche fléchée noire pendant 5 s. Le « Menu principal » s'ouvre. - Sélectionner l'option de menu « Heures de commutation ». - Confirmer avec « OK ». - Sélectionner l'option de menu « En bloc ». - L'option de menu « Heures de commutation Ouverture en bloc Lu - Ve » s'ouvre. - Si nécessaire, modifier l'heure de remontée pré-réglée. Confirmer avec « OK ». - L'option de menu « Heures de commutation Fermeture en bloc » Mo - Fr » s'ouvre. - Si nécessaire, modifier l'heure de descente pré-réglée. Confirmer avec « OK ». - Répéter les étapes pour le bloc Sa-Di pour régler l'heure de commutation souhaitée.	- Paina mustaa nuolipainiketta 5 sekunnin ajan. "Päävalikko" avautuu. - Valitse valikkokohta "Kytkentäajat". - Bekräfta med "OK". - Vali menuitem "Block". - Menu item "Open block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Up time. Confirm with "OK". - Menu item "Close block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Down time. Confirm with "OK". - Repeat the steps for block "Sa –Su" to set the desired switching time.	- Paina mustaa nuolipainiketta 5 sekunnin ajan. "Päävalikko" avautuu. - Valitse valikkokohta "Kytkentäajat". - Bekräfta med "OK". - Vali menuitem "Block". - Menu item "Open block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Up time. Confirm with "OK". - Menu item "Close block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Down time. Confirm with "OK". - Repeat the steps for block "Sa –Su" to set the desired switching time.	- Paina mustaa nuolipainiketta 5 sekunnin ajan. "Päävalikko" avautuu. - Valitse valikkokohta "Kytkentäajat". - Bekräfta med "OK". - Vali menuitem "Block". - Menu item "Open block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Up time. Confirm with "OK". - Menu item "Close block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Down time. Confirm with "OK". - Repeat the steps for block "Sa –Su" to set the desired switching time.	- Paina mustaa nuolipainiketta 5 sekunnin ajan. "Päävalikko" avautuu. - Valitse valikkokohta "Kytkentäajat". - Bekräfta med "OK". - Vali menuitem "Block". - Menu item "Open block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Up time. Confirm with "OK". - Menu item "Close block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Down time. Confirm with "OK". - Repeat the steps for block "Sa –Su" to set the desired switching time.	- Paina mustaa nuolipainiketta 5 sekunnin ajan. "Päävalikko" avautuu. - Valitse valikkokohta "Kytkentäajat". - Bekräfta med "OK". - Vali menuitem "Block". - Menu item "Open block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Up time. Confirm with "OK". - Menu item "Close block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Down time. Confirm with "OK". - Repeat the steps for block "Sa –Su" to set the desired switching time.	- Paina mustaa nuolipainiketta 5 sekunnin ajan. "Päävalikko" avautuu. - Valitse valikkokohta "Kytkentäajat". - Bekräfta med "OK". - Vali menuitem "Block". - Menu item "Open block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Up time. Confirm with "OK". - Menu item "Close block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Down time. Confirm with "OK". - Repeat the steps for block "Sa –Su" to set the desired switching time.	- Paina mustaa nuolipainiketta 5 sekunnin ajan. "Päävalikko" avautuu. - Valitse valikkokohta "Kytkentäajat". - Bekräfta med "OK". - Vali menuitem "Block". - Menu item "Open block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Up time. Confirm with "OK". - Menu item "Close block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Down time. Confirm with "OK". - Repeat the steps for block "Sa –Su" to set the desired switching time.	- Paina mustaa nuolipainiketta 5 sekunnin ajan. "Päävalikko" avautuu. - Valitse valikkokohta "Kytkentäajat". - Bekräfta med "OK". - Vali menuitem "Block". - Menu item "Open block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Up time. Confirm with "OK". - Menu item "Close block switching times" – Mon –Fri" opens. - If required, adjust the preset Down time. Confirm with "OK". - Repeat the steps for block "Sa –Su" to set the desired switching time.
Individuell	Individual	Individuellement	Individueel	Индивидуально	Indywidualnie	Individuell	Individueelt	Yksilöllinen	Personalizza	Individual	自定义	
Dienstag 07.01.2014 10:31 OK	Hauptmenü Schaltzeiten OK	Schaltzeiten Individuell OK	Schaltzeiten Individuell OK	Schaltzeiten Individuell OK	Schaltzeiten Individuell OK	Schaltzeiten Individuell OK	Schaltzeiten Individuell OK	Schaltzeiten Individuell OK	Schaltzeiten Individuell OK	Schaltzeiten Individuell OK	Schaltzeiten Individuell OK	
- Schwarze Pfeiltaste für 5 Sekunden drücken. Das „Hauptmenü“ öffnet sich. - Menüpunkt „Schaltzeiten“ auswählen. - Mit der Taste „OK“ bestätigen. - Menüpunkt „Individuell“ wählen und mit „OK“ bestätigen. - Menüpunkt „Schaltzeiten individuell öffnen – Mo“ öffnet sich. - Uhrzeit der Auffahrtszeit einstellen und mit „OK“ bestätigen. - Menüpunkt „Schaltzeiten individuell schließen – Mo“ öffnet sich. - Uhrzeit der Abfahrtszeit einstellen und mit „OK“ bestätigen. - Die Schritte für jeden weiteren Wochentag (Di –So) wiederholen, damit ihre gewünschten Schaltzeiten eingestellt werden.	- Press the black arrow key for 5 seconds. The "Main menu" opens. - Select menu item "Switching times". - Confirm with the "OK" button. - Select menu item "Individual" and confirm with "OK". - Menu item "Open individual switching times" – Mon" opens. - Set the Up time and confirm with "OK". - Menu item "Close individual switching times" – Mon" opens. - Set the Down time and confirm with "OK". - Repeat the steps for each additional weekday (Tue–Sun) to set the desired switching times.	- Appuyer pendant 5 s sur la touche fléchée noire. Le « Menu principal » s'ouvre. - Sélectionner l'option de menu « Heures de commutation ». - Confirmer avec la touche « OK ». - Sélectionner l'option de menu « Individuellement » et confirmer avec « OK ». - L'option de menu « Heures de commutation Ouverture individuelle - Lu » s'ouvre. - Régler l'heure de remontée et confirmer avec « OK ». - L'option de menu « Heures de commutation Fermeture individuelle - Lu-Ve » s'ouvre. - Régler l'heure de descente et confirmer avec « OK ». - Répéter les étapes pour chaque autre jour de la semaine/(Ma-Di) pour régler vos heures de commutation souhaitées.	- Paina mustaa nuolipainiketta 5 sekunnin ajan. "Päävalikko" avautuu. - Valitse valikkokohta "Kytkentäajat". - Bekräfta med knappen "OK". - Välj menypunkten "Individuell" och bekräfta med "OK". - Menypunkten "Öppna individuella kopplingstider för mån –fre" öppnas. - Om du vill kan du ändra de förinställda körtiderna. Bekräfta med "OK". - Menypunkten "Stänga individuella kopplingstider för mån –fre" öppnas. - Om du vill kan du ändra de förinställda stängningstiderna. Bekräfta med "OK". - Upprepa stegen för de andra veckodagarna (tis –sön) så att de önskade kopplingstiderna ställs in.	- Appuyer pendant 5 s sur la touche fléchée noire. Le « Menu principal » s'ouvre. - Sélectionner l'option de menu « Heures de commutation ». - Confirmer avec la touche « OK ». - Sélectionner l'option de menu « Individuellement » et confirmer avec « OK ». - L'option de menu « Heures de commutation Ouverture individuelle - Lu » s'ouvre. - Régler l'heure de remontée et confirmer avec « OK ». - L'option de menu « Heures de commutation Fermeture individuelle - Lu-Ve » s'ouvre. - Régler l'heure de descente et confirmer avec « OK ». - Répéter les étapes pour chaque autre jour de la semaine/(Ma-Di) pour régler vos heures de commutation souhaitées.	- Paina mustaa nuolipainiketta 5 sekunnin ajan. "Päävalikko" avautuu. - Valitse valikkokohta "Yksilöllinen" ja vahvista painamalla "OK". - Valikkokohta "Yksilöllisen avaamisen kytkentäajat – Ma" avautuu. - Aseta aukiajoajan kellonaika ja vahvista painamalla "OK". - Valikkokohta "Yksilöllisen sulkemisen kytkentäajat – Ma" avautuu. - Aseta alasajan kellonaika ja vahvista painamalla "OK". - Toista vaiheet jokaisen muun viikonpäivän aikana (Ti –Su), jotta halutut kytkentäajat asetetaan.	- Premere il tasto freccia nero per 5 secondi. Si apre il "Menu principale". - Selezionare la voce di menu "Orari di commutazione". - Confermare con il tasto OK. - Selezionare la voce di menu "Personalizza" e confermare con "OK". - Si apre la voce di menu "Apri a orari di commutazione personalizzati – Lu –Ve". - Impostare l'ora di apertura e confermare con "OK". - Si apre la voce di menu "Chiudi a orari di commutazione personalizzati – Lu". - Impostare l'ora di chiusura e confermare con "OK". - Ripetere i passi per ogni giorno successivo (Ma –Do) per consentire l'impostazione degli orari di commutazione desiderati.	- Zwarte pijltoets 5 seconden indrukken. Het hoofdmenu verschijnt. - Menupunt "Schakeltijden" selecteren. - Met de toets "OK" bevestigen. - Menupunt "Individueel" selecteren en met "OK" bevestigen. - Menupunt "Schakeltijden individueel openen – ma" verschijnt. - Tijd voor opwaartse beweging instellen en met "OK" bevestigen. - Menupunt "Schakeltijden individueel sluiten – ma" verschijnt. - Tijd voor neerwaartse beweging instellen en met "OK" bevestigen. - De stappen voor de overige weekdays (di –zo) herhalen zodat de door u gewenste schakeltijden worden ingesteld.	- Нажмите и удерживайте черную клавишу со стрелкой в течение 5 секунд. Откроется «Главное меню». - Выберите пункт «Время переключения». - Нажмите клавишу «OK» для подтверждения. - Выберите пункт «Индивидуально» и нажмите «OK» для подтверждения. - Откроется пункт меню «Индивидуально, время открытия – пн». - Настройте время открытия и нажмите «OK» для подтверждения. - Откроется пункт меню «Индивидуально, время закрытия – пн». - Настройте время закрытия и нажмите «OK» для подтверждения. - Повторите действия для каждого следующего дня недели (вт-вс) и установите требуемое время переключения.	- Pulsar durante 5 s la flecha negra. Se abre el "menú principal". - Seleccionar la opción de menú "Intervalos de conexión". - Confirmar con la tecla "OK". - Seleccionar la opción de menú "Individual" y confirmar con "OK". - Se abre la opción de menú "Intervalos de conexión individual abrir – Lu". - Ajustar la hora del tiempo de desplazamiento ascendente y confirmar con "OK". - Se abre la opción de menú "Intervalos de conexión individual cerrar – Lu". - Confirmar la hora del tiempo de desplazamiento descendente y confirmar con "OK". - Repelir los pasos con todos los demás días de la semana (Ma–Do) para ajustar los intervalos de conexión deseados.	- 按住黑色箭头按键 5 秒。*主菜单"打开。 - 选择菜单项"开关时间"。 - 按下 "OK"键确认。 - 选择菜单项"自定义"并按下 "OK"键确认。 - 菜单项"自定义开启时间 - 周一"打开。 - 设置向上运行时间并按下 "OK"键确认。 - 菜单项"自定义关闭时间 - 周一"打开。 - 设置向下运行时间并按下 "OK"键确认。 - 为其他工作日（周二至周日）重复该步骤，以设置所需的开关时间。	- Przez 5 sekund naciskać czarny klawisz ze strzałką. Otwiera się „Menu główne”. - Wybrać punkt menu "Czasy przełączania". - Potwierdzić klawiszem „OK”. - Wybrać punkt menu "Indywidualnie" i potwierdzić klawiszem „OK”. - Otwiera się punkt menu „Indywidualne czasy podnoszenia – pon”. - Ustawić godzinę podnoszenia i potwierdzić klawiszem „OK”. - Otwiera się punkt menu „Indywidualne czasy opuszczania – pon”. - Ustawić godzinę opuszczania i potwierdzić klawiszem „OK”. - Powtórzyć kroki dla każdego dnia tygodnia (wt.–niedz.), aby ustawić wymagane czasy przełączania.	- 按住黑色箭头按键 5 秒。*主菜单"打开。 - 选择菜单项"开关时间"。 - 按下 "OK"键确认。 - 选择菜单项"自定义"并按下 "OK"键确认。 - 菜单项"自定义开启时间 - 周一"打开。 - 设置向上运行时间并按下 "OK"键确认。 - 菜单项"自定义关闭时间 - 周一"打开。 - 设置向下运行时间并按下 "OK"键确认。 - 为其他工作日（周二至周日）重复该步骤，以设置所需的开关时间。
Die Parametrierung für die Licht- und Relaissteuerung sind auf die einzelnen Funktionen bezogen und werden ähnlich eingestellt. Parametring for lys og reléstyring avheng av de enkelte funksjonene og stilles inn på samme måte.	The parameter settings for light and relay control relate to the individual functions and the setting process is similar. Parametringen för ljus- och relästyring görs utifrån de enskilda funktionerna och ställs in på liknande sätt.	Le paramétrage pour la commande de l'éclairage et de relais se réfère aux différentes fonctions et se règle de manière similaire. Valo- ja releohjauksen parametrinti koskee yksittäisiä toimintoja ja asetukset tehdään samalla tavalla.	De parametring voor licht- en relaisbesturing hebben betrekking op de individuele functies en worden op ongeveer dezelfde wijze ingesteld. Le parametrizzazioni dei comandi delle luci e dei relé sono riferiti alle funzioni specifiche e la procedura di impostazione è analoga.	De parametring voor licht- en relaisbesturing hebben betrekking op de individuele functies en worden op ongeveer dezelfde wijze ingesteld. Le parametrizzazioni dei comandi delle luci e dei relé sono riferiti alle funzioni specifiche e la procedura di impostazione è analoga.	De parametring voor licht- en relaisbesturing hebben betrekking op de individuele functies en worden op ongeveer dezelfde wijze ingesteld. Le parametrizzazioni dei comandi delle luci e dei relé sono riferiti alle funzioni specifiche e la procedura di impostazione è analoga.	De parametring voor licht- en relaisbesturing hebben betrekking op de individuele functies en worden op ongeveer dezelfde wijze ingesteld. Le parametrizzazioni dei comandi delle luci e dei relé sono riferiti alle funzioni specifiche e la procedura di impostazione è analoga.	De parametring voor licht- en relaisbesturing hebben betrekking op de individuele functies en worden op ongeveer dezelfde wijze ingesteld. Le parametrizzazioni dei comandi delle luci e dei relé sono riferiti alle funzioni specifiche e la procedura di impostazione è analoga.	Настройки для управления освещением и реле относятся к конкретным функциям и изменяются тем же способом. La parametrización del control de la luz y de los relés está referida a las funciones individuales y se ajustan de manera similar.	Parametryzacja sterowania oświetleniem i przekazynikami odnosi się do poszczególnych funkcji i ustawiana jest podobnie. La parametrización del control de la luz y de los relés está referida a las funciones individuales y se ajustan de manera similar.	Die Parametrierung für die Licht- und Relaissteuerung sind auf die		